

نمره : ۹۱ - ۱۵۶۵

اوتوز بشنجی سنه

\*\*\*

صاحب و مدیر مسئولی :

احمد احسان

\*\*

تلغراف : استانبول - ثروت فتون

\*

# ثروت فتون

نخشبہ ۱۲ آگسٹوس ۱۹۲۶

۶۲ نجی جلد

\*\*\*

احمد احسان مطبعہ سی

\*\*

تلفون : استانبول ۱۴۰۳-۱۴۰۲

\*



بویوک آطه : یی واپور اسکله سی



(لطیف) که (روزگار) ه صفت اول ماسته  
(باد) ایله (چست) آراسنده کی (همی)  
مانع مطالمقدر، بوراده کی (همی) ده (همی)  
اولادچ. (همی) ک معنای (بولد) در:  
سی بولیه کیم کتیردی؟؟ دیمک.

بوراده عشق صفت و عشق عرفان  
نامه بر استطراده بولوناجمغ:  
(رباعیات خیام) ترجمه سی کی بر اص  
خطیری در عهده ایدنلر و بوكا سنه لرجه  
حالشمش کورونتلر، لغات کتابلریه دیکر  
اثر و مأخذلری رحله تبلورندن بر آن  
ایرماماق محبوریت قطعیه سنده در لر. چنلرده  
بر دوست حکایه ایدیوردی. آغزندن  
چیدیجی کی نقل ایدم:

- بوكون بعض مبایعات ایچون (باب عالی)  
جاده سنده بر کتابجی به اوغرادم. کتابجی نازک برذات،  
صلانیگی کتابلک محتواخی عارف و غالباً کتبخانه  
سنک آدی ده (معارف) ایدی. برآدام کارک،  
صاحب دکاندن (پریشیده) نک معنای صوری.  
کندی کندیه حریت ایدم. بر اسان (بریشان)  
صفتنک دلاتلیه، (پریشیده) مصدریات معنایه  
انتقال ایده همک ایچون نه قادر د کاس اولمالی.  
بن مبایعاتی پیتمشدم. او آلاجغی، یعنی  
(پریشیده) نک معن اسق آلوک کتیدی. کیم  
اولدینی صوردم. کتابجی قیازارق، اسمی  
یامدیکن سویلیدی. با شفاسن تحقیق ایدم. مکر  
 عمر خامک ریاعلیخی سنه لدن بری توجه الهاشتقال،  
تعیر احالمه اولنری بر بر امانه ایدن زاویه ایمش.  
و هر صیغه کلید، بوداند استعماله ایدمش.  
كتاب بینه کتابجیه مراجعت: کلفتس،  
خصوصیه هصر فسیر تدقیق و تبعیع. کتابجیک ده  
اسمی تحقیق ایدم. تبریزی بر توکل استانبوله  
متولد و فارسی به فوق الماده، اوق مخدومی (ناجی  
فاسم بک) نامنده بر ذات ایمش. زوالی جانی  
قاموس!! الله سبزه صبر و تحمل ویرسین.

دوستم بونی حکایه ایدر کن حریت  
کوست بیوردی. بن سه بو حیرته اشتراک  
ایتمد. چونکه هریت بینه مین و بکنمن  
احوالک تحدت ناکهانیسی قارشیسته حس  
واظهار اولونور. بن سه او مرتجه خصوصیات  
حالی، مهعاً اولسون، بیلمیه جک و بولیه  
شیلری اوندن بکله میه جک قادر شون عالمدن  
غافل دکم.

ذکائز مرتجه مأخذسز، دلیلسز  
ترجمه لریه (رباعیات خیام) ی داهه مقادار  
هرج و مرج ایتش اولدینی ایلریده کوره جکز.

سلیمان نظیف

برنجی مصراعده کی (چندان) بر کمه  
مذکور و یالکز (او قدار) معنایی  
متضمن ایکن، مرتجه (او قدار چوق،  
او قدار چوق) تکرارینه نه لزوم وار  
ایدی؟ هیچ.

قارئ مساعده سیله برده بترجمه ایدم:  
او قادر شراب ایچیم که طوبراغه کردیدم  
زمان بو شراب قوویتی ترا بعدهن کسین. برخور  
قیرمک اوسته کیدیج بهم شرابک قوویسته  
یقیلجه یه قادر سرخوش اولسون.  
(خمور) که نه (مست)، نه (چاقیر کیف)

معنایی تضمیم ایتمدیک و بالعكس بو ایکی  
کله نک تمامیه عکسی بر صفت بولوندی  
عمر خیامک شو رباعیسته ده آکلاشیلر کن  
متوجه جهانده عناد ایتش.

۳ عددی رباعی به رجوع ایدم:  
ایکنجی مصراعده کی (وزرده) بیلد.

یکمز عادی برده دکل، حرم دائره سی  
معنایه در: عربه (مhydrat) مقابله اولان  
(بردک) و (اهل برده) خانه است که حریمه  
قاباً بوب ناخرم که کورونه دکن اجتناب ایدن  
عفنتی قادنلره دیز. هله (پرده آرقاستن)  
مرتجه فضولی بر علاوه سیدر. اصلنده  
(از پس برده) دکل. شوده اثبات ایدر که  
بوراده کی (برده) دن (حرم دائره سی) قصد  
ایدلش.

زدیک کی که بیتد در آتش بود  
مرتعاعی (سنیز آتش ایچنده بولونان بر  
آدمک یانه) و

چون باد همی چست که آورد ترا  
مصراعی ده (روزگار کی چاک و چالاک  
کیم کتیردی؟) صورتنه ترجمه ایدلش

اقتضا ایدر کن، چستک معایسندن بری  
و (برهان قاطع ده) مسطور ایلک هنایی  
اولان (چاک و چالاک و مسريع الحرك) ترک  
ایدیله رک، و بونی متماکب کلن (یاقشیدلی)،  
زیباً صفتلرندن (لطیف) چیقاریلارق  
مصراعک آلی اوسته کتیرلش، واوستی  
معناسی لغه اسفل سافل بنه کوتورولش [۱].

[۱] بر آز آشاغیده که کوروله جکدر که  
برهان قاطع (دن بخت ایدلک)، متوجه حقنه  
معنایی ویریور. ایشانک ایچنده چیقا  
بیلریسه کز چیقه کیز.

ای بیتون بیچهانک کز بدآفریده سی اولان،  
ای صنم جاندن عنیز بر بشی بودر. سی بانا جاذزده  
یوز کره داهه عنیزین.

برنجی مصراعده کی (جهانی) نک اخربه  
دوش (ی) حرف، وحدت دکل، مفرد  
مخاطب ادای در. (بوتون بر جهانک)  
صورتنه ترجمه ایدله من. هایدی، (ی)  
حرفک متوجه یا یکلتیجی فرض ایدم.  
(بوتون) ی و (آفریده) ی نزهنه  
چیقاراش؟

هله اوچونجی مصراعک ترجمه سی بوسپتوں  
باردد. کویا (ایده آل) کلمه سنک شم التدارک  
بر مقابله اولق اوژره، بر قاج سنه اول  
لسانزه ادخل ایدلش اولان (مفکوره)  
او کله نک مدلولی افاده ایمز [۱]. ذاتاً  
(مفکوره) بی خیام نه بیلریدی، نه ده بو  
رباعیسته اوکا بکزه بین بر لفظ وارد. (صمه)  
کله سنک منطقی برینه مضمونی آییارق،  
واصلنده کی (تر) کله سنک تور بجهسی بولونان  
(داها) علاوه اولونارق،

ای پرستیده، جاندن داهه عنیز بر بشی بودر؛  
دینلیسه یهی، مصراعک لفظی ده، معنایی ده  
اصلنده کی قوی محافظه ایتش اولوردی.  
(سن بکا جاندن ده...) دیدکدن  
صوکره، (دنی) اداتندن مخفف کله یه  
(داها) علاوه ایتمک محل فاصحت بر حشوده.  
اوجونجی رباعی به چکورم:

امش برمامت که آورد ترا  
وزرده بیدن دشت که آورد ترا [۲]  
زدیک کسی که بیتد در آتش بود  
چون باد صبا چست که آورد ترا [۳]

[۱] (مفکوره) بی عمر مده بر کره فرانزیجه  
بکلرک، بزم تدقیق ایتدیکمز نسخه دن

[۲] (دشت) ایله (مست) تفیه ایدله من.  
بو رباعیه نه خیام طور و اسلوی وار، نه ده

خیامک موافق اشاره افاظه و قواییه متعلق  
مساحله تصادف ایدلیل. مرتجه کیم بیلر نزهه  
کوردیک و معنایی باریم یاما لاق آکلامه چالیشیده کن،  
فایه بوزوغلنک فرقه بیله وارامادینی عادی بر نظری  
تکشیسودا ایچون آلدینده شبهه یوقدر.

[۳] (ج) حرفک ضمیله اولان (جست)  
ایلک حرف مفتح بولونان (مست) ه قایه  
اولورمی، بیلام.

(ثوت فنون) که ایک مفتکی اولکی  
فسخه سنده شاعر اعظمک متارک سنه لریه عائد  
احتساساتی قسمآ منضم کوزل بر نشیده سی  
انتشار ایتشدی. دشمن چیزمه سنک چیکنده دیکی  
طور افله چاملیجه نک اوستند بلکه لاقید،  
بلکه متحمس سکران اولان قره استانبولک  
بو اک بیوک اوغلو خطاب و عتاب ایدیوردی.  
او بادرنه که خاطر سی اولان دیکر منظمه لرده  
کوف کونه یازدیجی کاغذرده پریشان،  
متوک و منی برایشندی. استاد، بولنی  
رجام اوزریه نظم و نشر ایمکی و دعب بوردیلر.  
بو کونکو (ثوت فنون) ی تزیین ایدن  
نشیده اولنک ایکینجیسی در:

ینه او قره  
تنه روداه ابدیت؟  
جوینده سر احادیت.  
مهلک سنک ای پیک طفیلی،  
مهلک بو خسوفک! ..

هیچ اولیاچق هم ده او بیدار  
جانسر، ینه لکن دیری سین سن.  
کوکارده اوچان معجزه لردن بری سین سن!  
لبشیری میدر یوقسه بو سیای قدیدک،  
بر دور جدیدک؟ ..

صفحه کده عیان اولماده افسانه تکوین:  
تاریخ جمادت،  
اعصار در اولش متجر،  
الفاظ و حروفک! ..  
البت ایمز سکا ای سینه سنکین،  
فریاد عبادت! ..

تترجمه مذبحه سی  
۲ -  
سباعیات هیام

[۱] ای آن که کزیده جهان تو مرآ  
خوشت زدودیده وجانی تو مرآ  
از جان صنا عنیزتر چیزی نیست  
صدبار عنیز تر زجانی تو مرآ

[۲] (ترجم) بو رباعیه شو یولده توجه  
ایله کتابنه درج ایتش:

نجی نسخه سنده در.

۷۸



نومرو: ۹۱-۱۰۱۰

نومرو: ۹۱-۱۰۷۵

شوالیه؛  
» سر بزم عشق آبدیکرز، شاید بند تردد  
کورسوسه کرز، بو ترد بعضاً و حکمی، بعضاً  
فلکری سودیکمن نیشت ایمکده در، عاشقه نک  
محبی نه قدر جوق و فضل اولوی ایه اولسون،  
ساده لکنی و انتدالی محافظه ایاسی افراسته اید.  
ایلاء یا لکن شیوه لسانه بلی اوطالبیر. مرت  
اوچویز حرکات، ارکلار ایله سحر باز لرقدیشید.  
ایشته بن مطالمم. منون اولیکری؟  
شوالیه « دایدی » معشوچه ایله اوله نک  
ایسته مشدی، فقط بتصادف نیجه هی اولزق بر هفتاهوند  
ایلامشیدی. سبیق مادام « قالاندیری » یه یازدینه  
مکتبه شو صورته ایضاح ایمکده در.  
مادام؛

» شوالیه ایله ازدواج نم ایجون پک بیویک  
سعادتدر، لا کن بن « دایدی » یی کنندی ایجون  
سودرم. تأمل ایدیکر. اکر شوالیه بن کی  
اصلی مجھول ( فریبول ) عائله استک اعنه سیاه بیویمش  
بر قیز ایله اوله نیر ایسه عالم نه دیر ؟ خایر، اونک  
ذریعه مقتدر. ذاتاً عزت نسمه بوكا ماغدره.  
بومحاقی پایام، شوالیه بی بالا خره بدخت یادجگ  
هر حركت بی محظی ټولدیر. «

۱۶۲۰ ده مادموازل آیه خسته لاندی.  
معشوچه سنت خسته ای شوالیه ای او مرتبه اندشه به  
وائد و شوردی که هر کرس خسته دن زیاده « دایدی » نک  
حاله آجیوردی. یه مادموازل آیه یازدیور:  
» خسته لفمه رنما شوالیه تسیله ایله مشغول !  
حق مرضمک در حسقیله کنندیستن کیز بیویم.  
سوکیامک وضعیتکا او قادر طوفونیور که  
بیویزه باقیه جسارت ایده بیویم. برکون بکا مادام  
« فریبول » شوالیه بیوی ایله ضبط و تسخیر  
ایتدیکمی صوردی. جواها، بن سحرم اوی  
کنندیدن زیاده سومک اوکا دنیانک الکاظمی حیاتی  
پاش تقدیر، دیدم. «

شوالیه « دایدی » نک قورقدیلی، باشنه کلدی.  
باشنه کلدی. مادموازل آیه خسته ای لدن قورتولامدی.  
( ۱۶۶۰ ) سنه سنده وفات ایدی. ضایط ایسه،  
سوکیلسنی غائب ایتدیدن صوکرا کدزندن پارسد  
او طورامدی. ( پهرينو ) دکی چینتلکنه چکیدی.  
اوراد، مادموازل آییدن دنیا یه کلن قیزی بیویوری.  
ویقوت « ناته، ایله اولندردی. فقط شوالیه  
» دایدی « قیزینک ازدواجندن صوکره چوق مهر  
اولادی. ( ۱۶۷۰ ) ده اوده، وفات ایدی.  
هیچ شبهه یوق که فرانسز ایسیانی ۱۶۰۰ ایله  
۱۶۶۰ سنه لری آراسنده یازیلان اک کوزد  
صحیفه لری اصلاً چرکس اولان مادموازل « آیه » یه  
بورحلی در. «

امیر او غلی ضیا



شوالیه دایدی: پهرينو موذ سنده در

مادموازل آیه: « بونه وال » عائله سنه عائد  
بر باستان دن

چرکس قیزینک جاذیل، رو حنواز کوزلری ضابطک  
قلبته او مرتبه نفوذ ایشیدی که، روایته کوره  
موی ایله بتصادف نیجه هی اولزق بر هفتاهوند  
دیشاری چیقامایا حق در جهد، صارصیامشیدی. سودا

### بوک عشیر:

### مادموازل آیه

بودفعه قوتن « دوسه کور » ایله ازدواجی  
اوژرینه قوتن دوسه کور عنوانی آلان « سه سیل  
صوردل »، کوره ارکلاره کی، قهرمانلرک مقابله  
قادینلد، عاشقلر ایعش. اعتماده ( قومه دی  
فرانسز ) یوکسک صنعتکاریتک قیاسنده بیویک  
براصابت و ادرد. چونکه قهرمانلر جسارت و شجاعه  
عنتریه حیاتلرند ایزراقان بیویک امبلدر، عاشقلر  
ایسه صداقت و فدا کارلتری ایله یوکسکه لوب نام  
و شهرت فرانان قادینلد.

شرقاً غربه کوندردیکی اک طانیمش عاشقه  
و ادیه سی شبهه سز مادموازل « آیه » در. مو سیو  
« دو فله رز » مادموازل « آیه » دن بخت ایدر ایکن:  
« اون سکنی بی عصر ک شرقدن کلش رایخی  
ایدی » دیر. ( شرق اینجی ) سنک مکتوبلینی اوقو بوده  
غی اولاماق، درین و حس هیجان دوامق  
اچتمی اوله ماز. »

مادموازل « آیه » نک ترجمه حالی، قربه شی  
کنیش بر شاعر طرفندن ترتیب اولو نوش رومانه  
بکزه. هر کس بونخولی برمجزه تاقی ایلوردی.  
مادموازل آیه نک مخبار ایشانه ایدی ایشانه

بش پاشنده فرانس سفری قوتن « فریبول » طرفندن  
استانبوله صاتین آتشن بر جاریه ایدی. قوتن

« فریبول » وارسه عودت ایدیکی وقت قزی ده  
برابر کوتورمش و تحصیل و تربیه سه صوک درجه

اعتمالشیدی. مادموازل « آیه » پارسده بیویش  
ویا خندکی سالونردا خل اولدیلی زمان حسن و جالی

فرانز کراسنک در حال نظر دقته چاره شدی.  
حق برآراق او قادر اشتهار ایش دی که او زمان

نائب حکومت اولان « دوق دورثان » سیه مومی ایله  
اعلان عشق ایشیدی. فقط مادموازل « آیه »

فرانس نائب حکومتکه مقابله ایتمش و شوالیه  
» دایدی « نامنده سفاهت وا کنجه سه دوشکون،

خواردارله و ایچکیه میال، طانیمامش بر ضابطی  
سومش ایدی. نصل اولدی ده، مادموازل « آیه »

بودایی سودی ؟ اوراسی تمین ایدمه بز. یا لکو  
شوراسی محقق که اکتیله عاشقلر اتخابلرند اثر

غرابت کوسترمشلردر. جدی انسالنلن زیاده  
هوایله کوکل با غلامشلردر. »

شوالیه « دایدی »، ایلک دفعه اوله رق مادموازل  
آیه یه مدام « دهان » کصالونیه راست کلشیدی.

## فکرلر:

بزی کولونج بر حالده کورمیش اولان بر کیمسه بی  
اصله عفو ایغیز.

بعضی آداملر واردکه کنندیله محتاج  
اولاما کزدن دولایی سزی عفو ایغول.

بزه حیان اولانلری پک چوق عفو ایده رزه.

بر آدامک شکران نمی آتیجق ولی نعمتن  
آرتق هیچ بر بکله دیکی اولمادیلی زمان حیله تقدیر  
ایدیله بیایر.

غورو، انسانک یا کنندی حتنده پک بیویک  
جهالی او ناسنه، یاخود بشریته قارشی پک درین  
بر نفترت پیامنده دلیلد.

بیوودم ظن ایدهن فلاں کیمه یوکسلکدن  
باشقه برشی پیامندر.

## چ جق سوزی:

بر کوچوک قیزه هر اوکله یکننده را فدان  
هر زمان اوکا یومورطه حتنده بیک درلو محدوده

بیوونه نه، حق مصالح آکلا تی ده اهال ایمیورل.

نمایت چو گوچه قولا قلری اوقادار دولویور که آرتق  
هر اوکله یکنی اوکا یونجی بزمیل کی کایور.

قطط کونک برنده عموجه سی اوه او غاییور. مین

مینی ایله بانچه ده کزدرلکن کومسلک یانده  
دوریورلر. اشیا درسلری معلی اولان عموجه

آنده طاوقک یومورطادیه وقت یومورطه نک  
یووارلاق سپتک ایچنه ناصل دوشیدکنی تفصیلاتیه

آکلا تیور. ایتنی کون اوکله اوستی کوچوک  
قیز آغلارق و تینه رک یومورطه سندن یوزچویور.

نه او لویورسک ؟ دیه صورویورل..

نه ک وار ؟ ... یخین برکون یومورطه کی یک

ایستمه یورسک ؟

او زمان چو چوقدن شو جوابی آیورل:

— مومجم دون بکا آکلا تی دلکی ! ..

کیری برشیه یک تهلکلی دلکی ! ..

بو جواب قارشیدنده هر کس مهبوت قایور.

اویله یا، چو چو قلره سوز یتیشدیمک قولا یافی ؟

کوندن کونه ساجه طبی کیشلین الکتریک،  
بیویک بلدرلک هواسی الکتریک دالنله لیه دولیر.  
ماسی ده غیر قابل اجتناب. ممالک متعدد آمریکا  
پکن ۱۹۲۵ سنه سنده استحصال ایدلش اولان

قدرت الکتریک نمک مداری ( ۵۹,۵۱۷ ) میلیون  
کیلووات اولارق قید اوپنیور. آمریکا و سائیط  
نفیله نک بوزد سکسان یدی کی الکتریکه ایشانه یورمیش.

بوقدر الکتریک استحصال و استعمال هوای  
محیطی نک درجه تاری ؟ ..  
اسرار کشندر ارادیله ناصل دالله لایر لرسه،

طبیعی و صنایع رصویرتنه جو هوای آلاق بولاق  
ایند رادیوم، الیوم، اورانیوم و توریوم و امثالی  
جمله رک اشعا ندند متصل موجه لرل ضایعه شمسک

اولتاریوله، آفراروز و دیکر موجلری، الکتریک  
متناطیسی موجلری .. الح دالله لرل اعصاب ایمیتار  
اولوبه، بزه ب انسانلرکه فکرا، حس،

ذهناً و متمدیاً دالله کیکرمه دیکم نه معلوم ..  
جلیک ییه جریان الکتریک نک تائیری آلتند  
مقناطیسیانیور. بزم حساس عضویتی بیکانه  
قالایری ؟ الکتریک دالله لرل کونش کی جار عاصه،  
مخلوقات اوزریه تائیری ای اکتیویلولیزی،

الکتروفیزیولوژی عاملی تدقیق ایدیور،  
طباطب الکتروهراپی شعبه سیله و دورلو الکتریک  
دانلرلیه بر طاق اسراضن تداویه چالیشور.

بوداگله بیکانه قالایلیه دیدک بونله امکان واری  
ایندی ؟

صیغای دالله دیدکاری اویله برهی که داره  
تائیری دالخنده بولوب بونی حس ایتمیه هیچ  
کیمه فلانه. کوزله کورولهین، عیان بیان حس  
ایندیهین دورلو دارلو دالله لکونش کی جار عاصه،  
یلدریم کی دوشمه سده انسانلر اوزریه، بالخاشه  
جمله عصیلریه تائیری ایغزی ؟

کوژد، آجق، مفرح بر هواده بک  
نشیله کورون عصی انسانلرک حس ایلریه بیک  
رعد و برقه ندی، هوای نیمی دکی الکتریک  
مقداری بر قاج وولت دن، برقاچ یوزه حق برقاچ  
ولته قدر چیقدی ده هوای نیمی الکتریک ایله  
مشووع بر حله کادیی، در حال نشانه لری قاچار،  
سینیلرلی اویسار. بلاسیب مغموم و متالم، حید  
و مهراج اولورل.

بویوک رصدخانه لرک حس ایلری بیک آلتله  
اکال ایدلکه ارضک - ارض اوزونه یاشایان  
انسانلر ببار - شمس دن، حق دوره جایه سی  
پکیمیش، هواسز، حیاتسز بر کتله حاله کلش  
اولان قردن کاء، کاء ن درجه متاً اولدیغی تین  
او لوناییور.

متلا پارسک مودون رصدخانه سنه یقینله  
قونولش اولان بر « مایه و غراف » هواده  
مقناطیسیتک درجه سی کنندی کنندیه اولچوب  
پازدیغی کی مقناطیسیت فوق العاده آرتاره، آلتک

ابرهی سکی براخراخه او غراسه، هان رصدخانه نک  
لابورا تو اوارنده کی بر الکتریک چینفراغی چالیور.

فوق العاده بحالک و قویعی اخبار ایدیور.  
قرکد، هوادن محرومیت و بروند و کونشک  
تائیری آلتند متراید اولان فالیت انشاعایه سیله

هوای نیمی اراضی متاً ایده بیله جکنی کوسته نلرده  
وار.

هوای نیمی شمس دن، قردن، سیارات دن،  
شوابت دن کان نوع نوع دالله لرل پالنده لری کی

اعظمی ۲۰۳ میلیمتر  
اولارق قبول ایدلش  
اواینی ایچون فرانس نک  
یک قروازورلند ۲۰۳  
میلیمتر و لق سکز ۶  
۱۳۰ میلیمتر و لق دوردر  
بهر طوب، طورپیدو پکرله  
وطورپیدولره ۷۵ میلیمتر  
وق طوبله ۷۵ میلیمتر  
وق طیاره طوبله قزوئ  
لشد، طورپیدولره طوب  
پیل قروانی ۱۰۰ میلیمتر  
وق در ۰

قرروازورلند هر  
بری نک صرتیانی ۶۰۰  
کینی در، طورپیدو پکرله  
طورپیدولره مرتباً ضابط  
و افراد ۱۸۰ و ۱۰۰

کیشی در،  
ماکنله کوتلری،

۸۰۰۰ طونق قزوئ

زورلند ۱۰۰۰۰۰

۱۰۰۰۰۰ طونق قزوئ

وازورلند ۱۲۰،۰۰۰ بازکردن ۰

۲۰۴۰۰ طونق قزوئ

۵۰۰،۰۰۰ ماکنله کوتلری

۱،۴۶۰ طونق قزوئ

۳۲۰،۰۰۰ بازکردن قزوئ

فرانس نک یک دو ناتانی کوچوک سفائن دن

ترک ایدلش اواینی کوره دها زیاده ضابط

و افراد، احتیاج وارد، ميلا ۳۵۰،۰۰۰ طونق

بر صفت حرب قروازوری طون اعتباریه ۲۰

طورپیدویه معادل در، طورپیدولره مرتباً لاقل

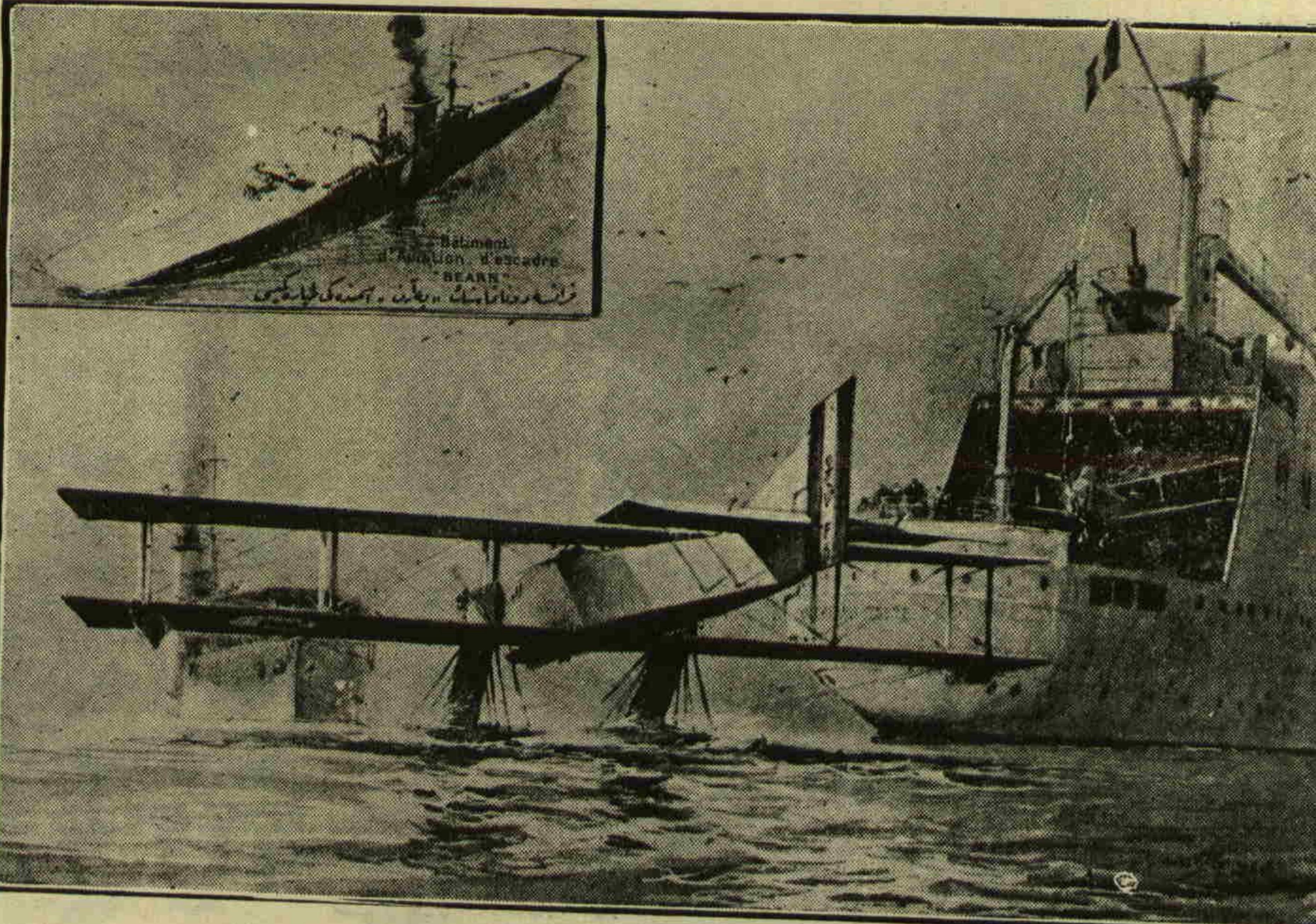
۷ ضابط، ۱۳۰ افراد در، یکمیش طورپیدو

ایچون ۱۷۵، ۳۵۰ افراده لزوم

کورولور، حال بوكه ۳۰،۰۰۰ طونق بر حرب

کینی بمقدارک بشده بري ضابط و افراد ایله

سوق و اداره اولوتابلری.



## فرانسه دوناغاسی

### حفله

حرب سنه لند،  
فرانسلر، دوناغالر تجه  
چان قلمه که ضایعات دن  
بانشه، آجی تجربه دورلری  
چیرمشلردر، حربک خنا  
منده فرانس نک هان بوتون  
سفاش حریمه، قسا  
خراب وضعی، قمه فرط  
استعمال ایله کهنه لشمش  
بر حاله ایدی.

بحر سفیده، اوزاق  
مستملکاتنده، مهم ر

موقع بحری به صاحب اولان  
فرانس، مکن اواینی

درجه، دوناغانی احیا  
ویکن دن اثنا مجبورینده

[رسمک صاغنه طیاره ترانپور کمی «قوندان ناسته»، اورته ده دکز طیاره سی، طیاره نک  
یولنیوردی، فرانسلر آرقه سنه، باجی باز طرفنده «به آرن» طیاره کینی کورنیور، بوکنیک یوقاریده صول کوشده آریجه  
و مجبوری جس ایشکه، بر رسمی ده کوستلشندر.]

چار و ناچار دوناغالرینه تخصیصات آیرمشلردر.

فرانس نک بحریه پوغرای سنه لر تقسمله  
انشای مقدر سفاته کوره خلاصه شودر:

طنونق ییدی تحت البحر، ۷۶۰ طونق ایکی  
تقریباً ۲،۹۰۰ طونق آلتی طورپیدو پکر،

خلاصه اولنیور، هر بری ۱،۴۶۰ طونق ایکی طونق صفحه  
کیلری، ۱،۱۵۰ دیگر آتنی ۶۰۰ طونق تحت البحر

انشای، اکل ایدلهمش اولان «به آرن»  
زره لیستنک ده طیاره کینیه تحولی.

طونق تحت البحر، ۹۶۰۰۰

قرروازورلک سرعی ساعده ۳۴، طور-

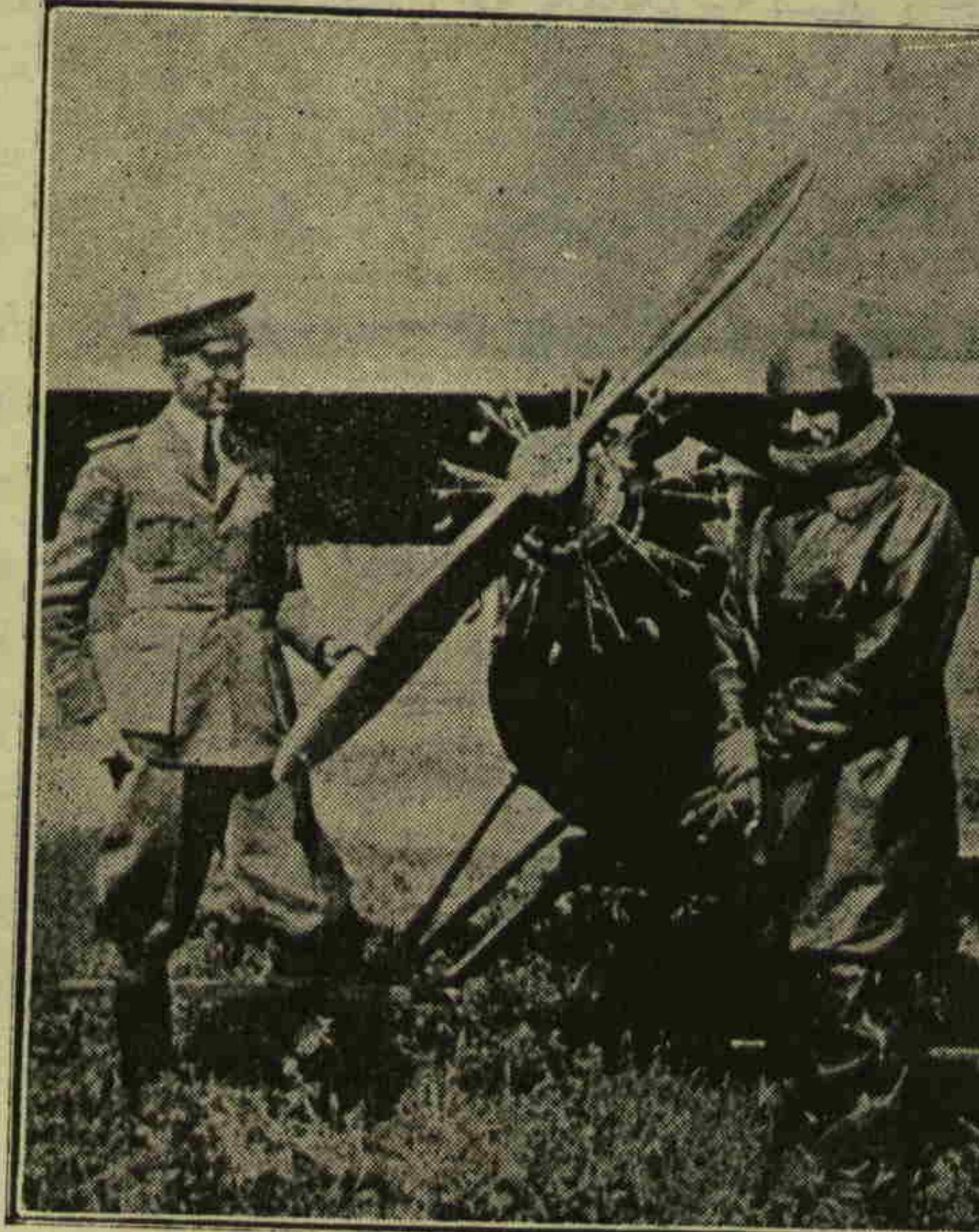
پکرلک ۳۵، طورپیدولره ۳۳ میل.

واشینقتون معاهد سنه کوره، بیوک صفت

حرب کیلرندن غیری سفاته طوبله کالیره سی

کچک ایچون ایکی پوغرامی، یعنی مطلقاً من بلان  
اوزرندن اوچق قراری چار و ناچار بدیل ایتش.  
آپ طاغلری کوچوک سن بر ناره تیه سی اوستندن  
سرور ایله میلان شهریه موصلت ایتش در.  
طیاره جا ساعته ۱۱۰-۱۲۰ کیلومترو  
سر عنده حرک ایتش در، طیاره جی ملامز طوره نک  
فکر نجه بوسفرک بیوک و قوتلی بر طیاره ایله  
اجر ایسی تهلهکی اولورم. روزکارلر کوچوک  
طیاره ف کنندی کیلریه تابع طعامی طیاره  
اوزرندن تهلهکی آزالتیمش.

بوسفرک شایان دقت بر جهت ده ملامز طوره نک  
آپ طاغلری اوزرندن طیاره جکله اچارکن  
سینه ما ایله رسملری آملق تبیه در. بو فیله  
آلابق سینه ما توغر اغیله، هر دورلو کافته اختیارله  
فو طوغراف ما کنله لیه سطح بخوردن ۲،۰۰۰ مترو  
ارتفاعه اولان و «جنوب ایکه سی» تسمه  
ایدیلن تپه چیشلر، قار فوره نه لیه رغم  
لامز طوره طیاره سیله کپر کن موقعیته برسینه ما  
فیلم وجوده کتیرمشلردر.



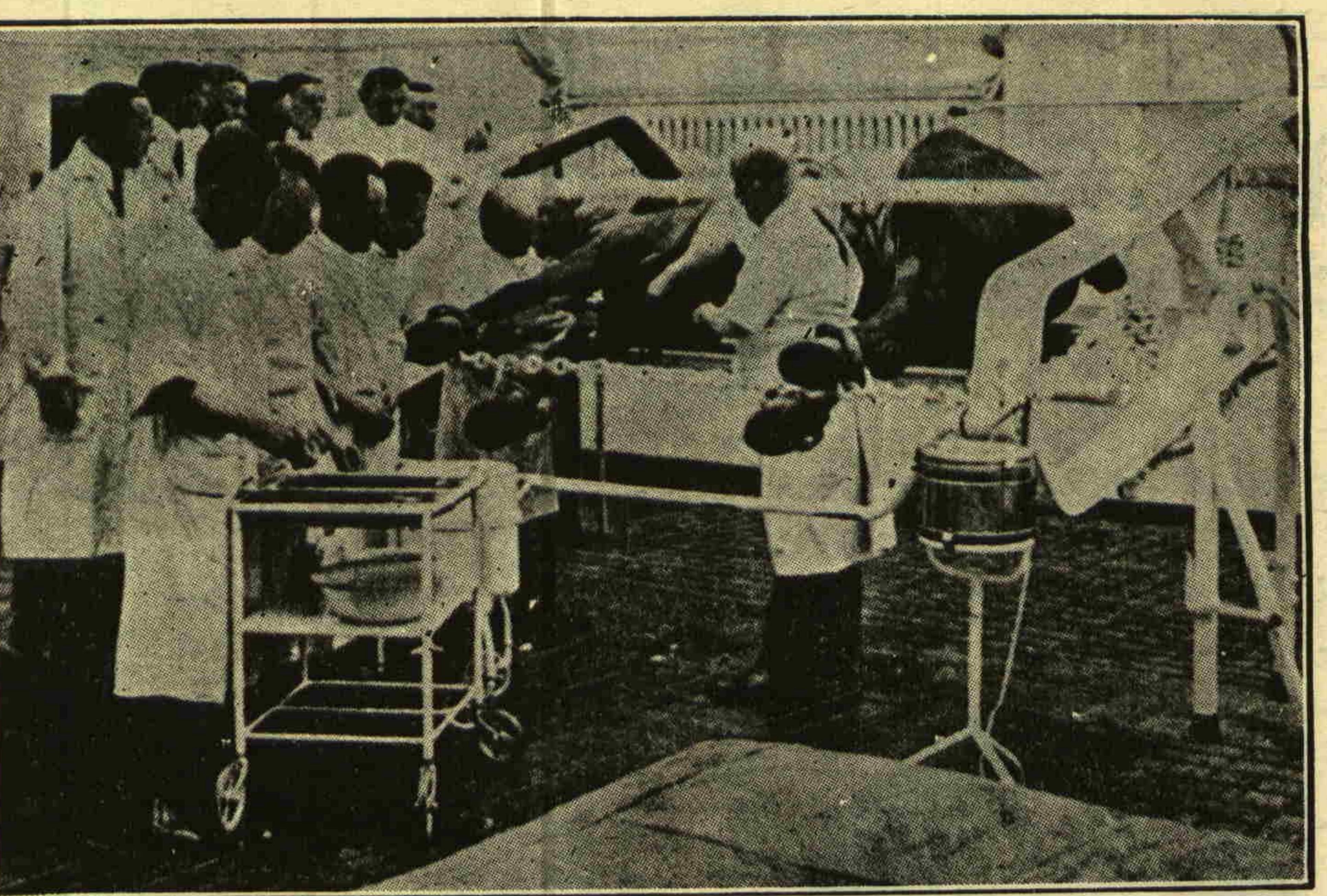
طیاره جیک عالنده:  
آل طاغلری اوزرندن اوچارق فرانس دن ایتالیا کچک  
فرانز طیاره سیک میلان طیاره کاهنہ مواصی:



## برلین بیطری مکتب عالیسی

بوندن تام ایکی آی اوی، یعنی بوسته حیرانک «اوشنده»،  
برلین ده بیطری مکتب عالیسی ملحق اولق اوزره انشا  
ایدلکده اولان عمیات جراحی اقسامنک انشا آتی حتم  
بولش و رسم کشادی اجرا ایدلکشدر، بوقمده تأسیس  
اولونان بیطری قلینیک شفی آمانسانک اک معروف  
بیطرلرند دوقتور زیبلر زیهدر.

یکی کشاد اولونان بو حیوان قلینیکنک فنون طیه  
و بیطری نک اک صوک تریانه کوره ترتیبات و تجهیزاتی  
بولوندیکی کی خسته خانه سی آلمش آت قبول و تداویس  
مساعد در، ایکی بیوک عملیات صالحی، رو تکن  
دائره سی، حیوان خسته خانه لرندی بیک بر ایجاد اولق  
اوژره، برد آتلر استحمامی ایچون، بر حمام داره سی،  
طبه و سامعینه مخصوص در سخانه لر، آریجه لا بورا تو اولار  
واردر.



برلین بیطری مکتب عالیسیک عملیات صالحیه برا آته فتق عملیات یا پلیکن:

نه چیقار!

روزکار آسین، قاپی بی وورسون،

یاغمور یاغسین!

نه چیقار!

نم کوژلی قلادیزیران بر آیدینق وار،

حیات دده ده بر بیوک ماوی مسافه،

قلبمده ده یشلر بر باغه وارکه

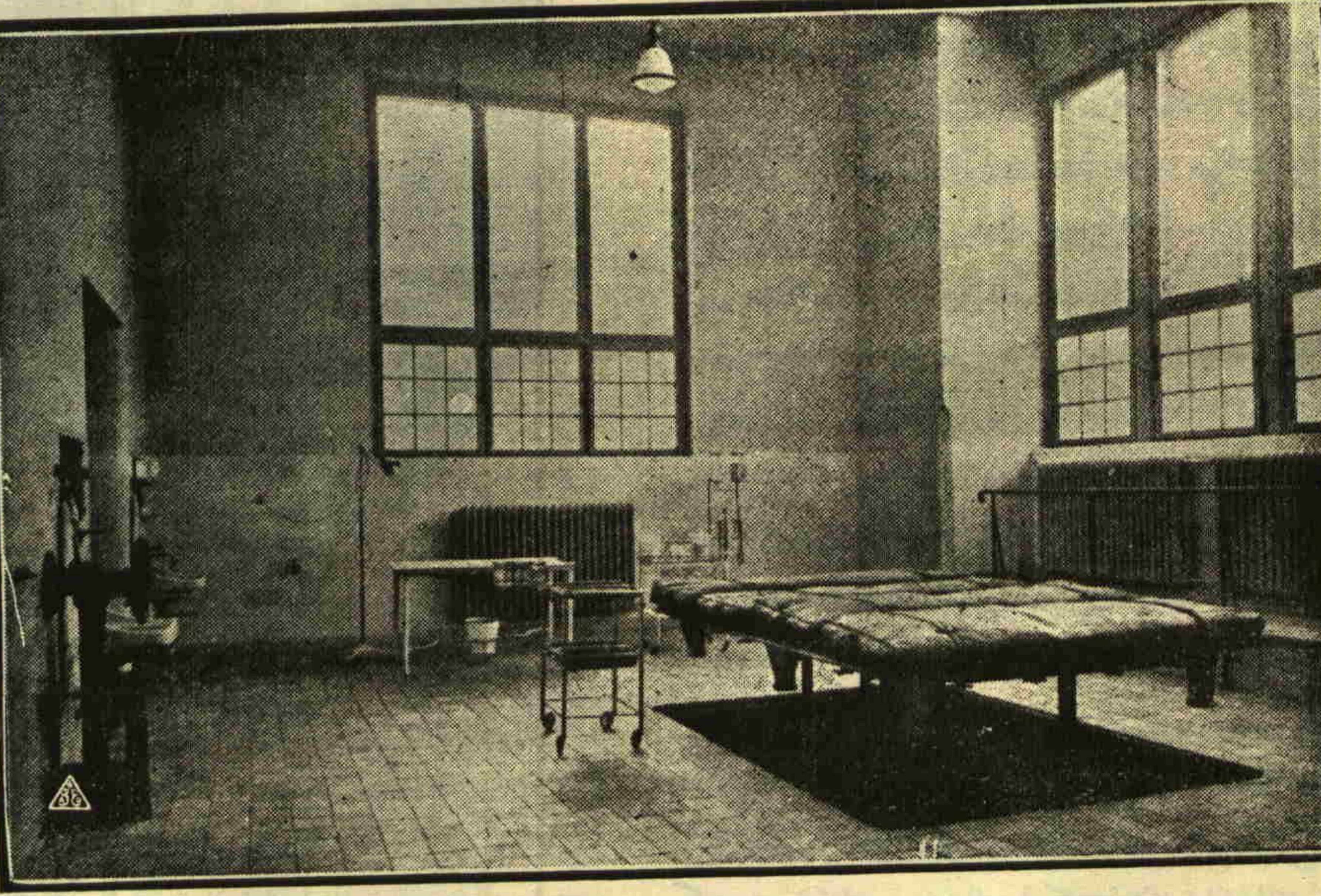
سائنه تا اور تاسنده

سکن روزکارلر کصالالادینی خورمادالریله کولکلی  
بن «او» نی دوشونیورم.

یاغمور یاغیور...

حیات کوزه!

د فرناده غرده و «ووه»



برلین بیطری مکتب عالیسیک صالحیه یا  
رسمه کوچون قلادین حیوان اشاغیدن یوچاریه چیقاریه یوچاریه.

فرانس ادبیات شعرلرند:

## یاغمور یاغیور

یاغمور یاغیور،

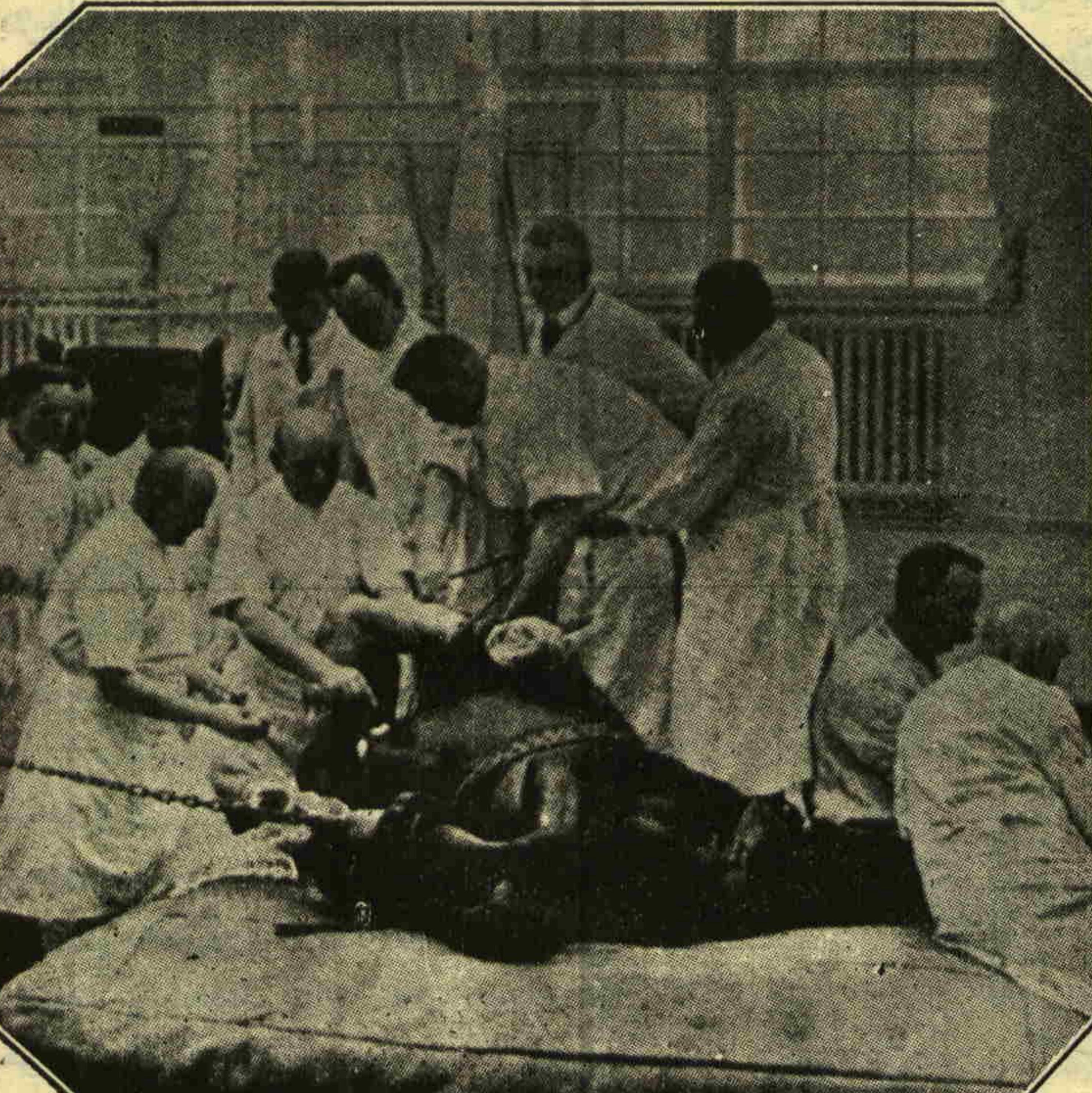
جاملر شینغیردایور.

مايس روزکاری بارقه برصوک بهار کورولتوسی یاپیور.

برقای، متادیا ووراچ،

یارم سسلی ویکنست برشکایت غیجدایور.

یاغمور یاغیور.



برلین بیطری مکتب عالیسیک عملیات صالحیه یا

قلینیک شفی دوقدور زیبلر زیهدر.

بعضاً صانلرکه میلیونلرجه ایکنه

جاملر چاریور و اولنر قامچیلایور.

یاغمور یاغیور،

جاملر شینغیردایور.

کول رنکی سریع بولاط آلتنده صاقلایور.

یاغمور یاغیور،

کول رنکی سریع بولاط آلتنده صاقلایور.

حیات حین!



## برنارد شاو



مشهور انگلستانی تیاتر و محرری برنارد شاو  
انگلستانی سفیر اندیشه کی خانه سک باقیمانده:

[انگلستانی مشهور تیاتر و محرری  
و شاعری برنارد شاو بو سنن نموز  
۱۸۶۵ ده یاشن پاشنه باصموده ۲۶  
۱۸۷۶ ده دوبلن شهرنده دوغمش  
دی. شاعر آثار قلمیه و فکری هی  
جهانی معلومی در . تیاترولی شیقا  
غودن موسویه، ادبیور غدن نایابی به  
قدرت بتوون تیاتر و صحنله نده سیر  
و تماشا ایدیله کشدر، غزنله، رسالله  
شاو حفته نیمه متقبل یازمشلر،  
اونک اطیف سوزلیخی ذکر ایده  
کلشلدر.

شاو، مسقط رأسنده در . پاک  
آ کلاشلیور، ایرلاندی در . اثری حیات  
آجیعده مؤثردر . والحاصل شاو زمانک مستنا  
سیارندن بری در .]

## سه سیل سوره لک ازدواجی



«قومه دی فرانسز» سویسیه رلندن مشهور  
آقرتیں سه سیل سوره استانبوله کلیدی زمان  
ویردیکی تیتلر پاک بیوک تھالک القا شیلانشیده.  
آرتق استانبولیلر که مجھوی اولایان بو یوکسک  
صنعتکار قادین «قوت دوسکور» ایله ازدواج  
ایتش بولونقده در . توک مطبوعاتک ده قیصه جه  
قید ایدیکی بو خر، بالحاصه فرانسزه سه سیل  
سوره لک تقدیرکارلی طرفندن پاک جوشغون  
وصمیمی ظاهرات ایله قارشیلانشیده .

فرانز غره و بجوعه لینک قد ایتدیکنه  
نظر آزادواج مراسمی مارسیلیا جوارنده یاپیمشدره  
مادمازهل سه سیل سوره او کون بھر رنکی بر  
مانو آلتنده قره ب دوشیندن دکرمایی وسیاه  
دانه لاره سوسلو ظریف بر روب کیمنشد.  
باشنده صاریشین حضیردن بر شاپه وارمش  
و آنده قیرمیزی کارلدن بر بوکت طوقیورمن .  
بکی اولیر، دعوتلیری ایله بر لکده مارسیلاده  
بر بیره خانه ده بوسود کونک شرفه اداره اقداح  
باشتلر. صوکره (مارتیک) جواز لندن او طوموبیل  
ایله نشنه لک بر سیران باشتلر .

ایرتسی کونی سه سیل سوره پارسه عودت

ایتش و هان او آقتم قومه دی فرانسزه اوپانان  
(فیفارونک ازدواجی) نامنده کی قیاسیک قومه دینک  
تئیله اشتراک ایله مشدر . تماشاکرل سه سیل  
سوره لک صحنیه چیقشی حرارتی آقشلره  
قارشیلانشلر و هر پرده نهاینده اونی تکرار  
صحنه به دعوت ایشلدر .

مشهور سویسیه تر، قومه دی فرانسزه بو بکین

نهایت بعضی غربوله، قام بر  
 ساعتدر بکلن آریستک موصلتی  
خبر ویرمشلر . خلق، قادری،  
ارکک بر دالنا حالنده هان اونک  
اوکنه دوغر و آتیمش . سوچلی بر  
میجان ادامه ایدیکی بر تسلمه سه سیل  
سوره لک کنیسته ایذال اولوان  
تبریکلر جله سنه آیری آیری شکرده  
بولونمش . قولانندکی کلری برد برد  
هر کس داغیمش . نهایت او تومیله  
بینه رک آقشلر ایچنده غائب اولش .  
بو صورتله خلق طرفندن ازدواجک  
آنک هیجانی بربکانه کیجه سوچاده  
مظہر اولش .

۳۲

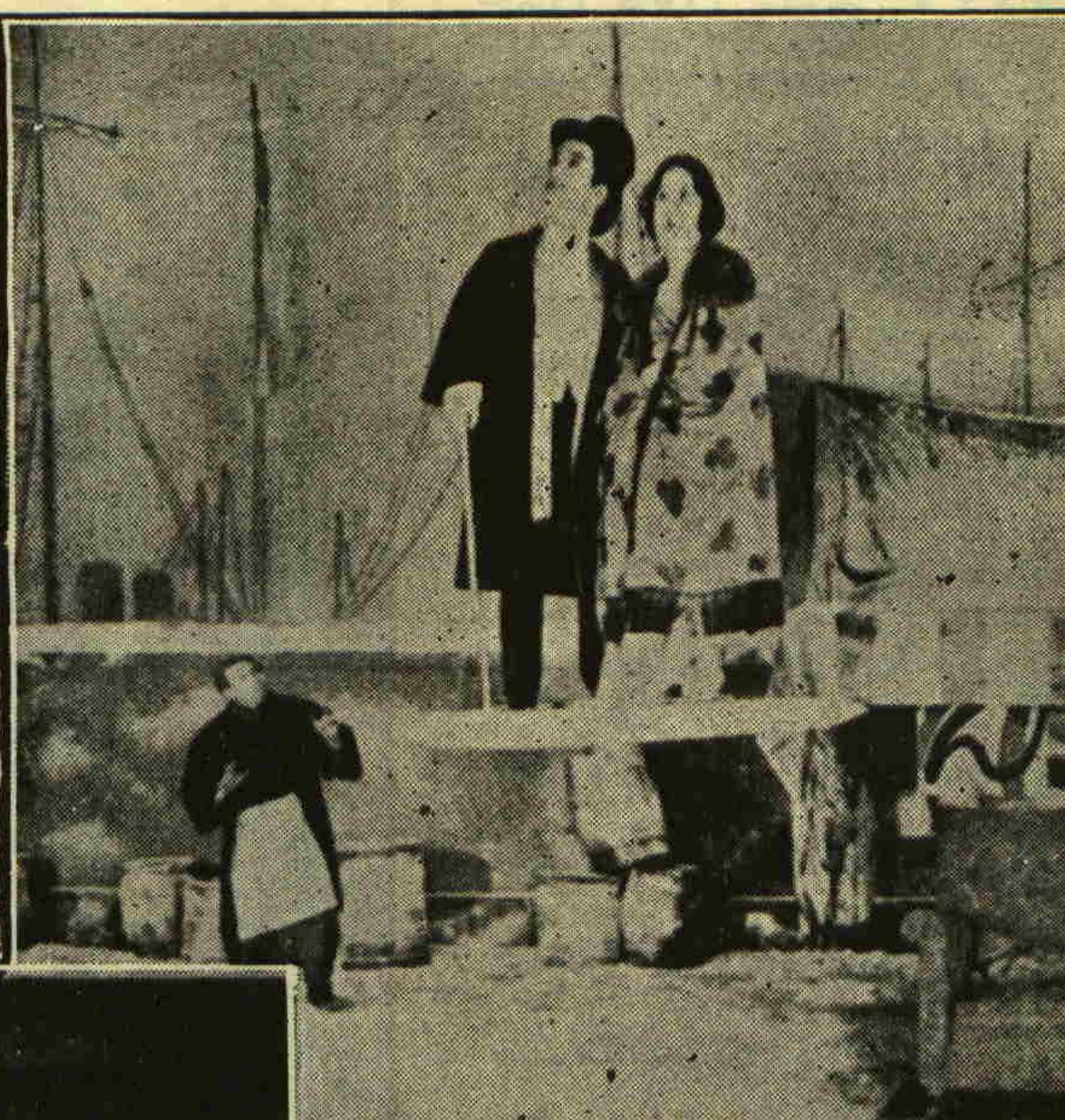
پکنلرده استانبوله کلن (ایلوستراسیون)  
نخه سنده سه سیل سوره لک (بوردو) شهرنده  
زوجنک اشتراک ایله ویردیکی بر تئیله حقنده آتیدیکی  
ایضاحت وار . کرک رسی، کرک بو قیصه  
ایضاحت اینا نقل ایدیورز :  
«همیل اوژیه» نک اک ای از لرنده بری  
اولان آواتوریه - سرکنستجو قادری - هرنه  
قادار بکون پاک چوک اختیارلامش برسیس اولاسنه  
رغم آبوده خصوصی شرائط ایچنده اوپانشدر .  
بو تئیله، بوردو شهری ایچون، بالحاصه مئلارک  
انتخابی نقطه نظرندن تکمیله پارسکاری کوچوک  
بر حدنه تکیل ایتکده در . (قولریند) رولی  
هر زمانک مهاری ایله مادمازهل سه سیل سوره لک  
طرفندن و (آنیال) رولی ده پاک آز زماند بری  
سے لین [ ] ک زوجی اولان قوت دو سه کور  
طرفندن تئیله اولونشدر . قوت دو سه کور،  
همیل اوژیه نک الہامندن دوغمش اولان بو  
غريب سرکنستجو تیپی موسیو دو ساقس نام  
مستعاریه اوپانشدر، بو تئیله، مهم بر صحنه اوپانشدر  
موسیو دو ساقس ایله تجربه هی در . اساساً  
فرانک منعنه تریب ایدیان بو مسامره اثناسته  
کننی دی رو لندن پاک سرست، پاک طبیعی، و منیار  
صورتده ساده اولا راق اوپانمه موقع اولشدر .  
عجا بو تجربه هست دها ایلریه کوتوره جکی و اونی  
برکون پارسده کوره بیله جکمیز؟ بو شی امکانز  
دکلدر .



[\*] سلیمان: سه سیل سوره لک مولیوک مردمکری  
قومه دینکه رولی . بو دوی بوندن دنیاده مشهور در .



زبانزیاده  
سینه ما  
همانی



یوقاریده صولدہ ژاپنیانک سویلی بر سینه ما آریستی، صاغده، ژاپن محرزلندن «ایواموری» نک از ندند مقتبس «سوقاق سحر بازی»  
فیلمندن بر صحنه . آشاغیده صولدہ یه «سوقاق سحر بازی» ندن بر صحنه، بر ژاپن چایخانه سنده بازارل . صاغده ژاپنیانک سینه ما یلدیزی :  
یوشیقو اوقادا»

## ژاپنیاده سینه ما جیلچ

ژاپنیاده بوکون سینه ما جیاچ، شایان حیرت  
ایتندرک سندنده آتنی میلیون قدم ایده . یعنی  
امال اولونان فیلمک ریعنی خذف ایدیور دیک .  
یلدیزی، کسکیکی پارچلری غیر اخلاقی بولش،  
یوکه پاک آجی تقدیه حاوی کوردمش !  
ژاپنیاده ایک سینه ما توغرافی بر ایتالیان  
۱۸۹۶ ده کوتورمش، ناگازیکی شهرنده تهییر  
ایتشدی . اووقندن بری ژاپنیاده سینه ما ایشلتمک،  
فیلم اعمال ایدیرمک ایچون صرف ژاپن سرمایه سیله  
بوکون شرکتل تشکل ایشدر . ژاپنرک غایبی  
آمریقا واوروبا فیلمشک رقابتنه قارشی قویعی،  
ژاپنیاده انجق ژاپن فیلمی ریخته مظهر ایتک .

ژاپنیاده برآی ایچنده سینه ما سینه جیلریک  
عددی ۴۰-۵۰ میلیون راده سندددر . بر سندده  
سینه مالک ویردیکی حاصلات ۱۲۰ میلیون «یان» در .  
ایش اولینی وارد خاطر اولامیور؛ جونک بر  
کوچوک ستائیتیقه نظرآ ۱۹۲۵ سنه سندن ژاپنیاده  
ژاپن فیلمی، قسم ژاپنرک تاریخی  
فاجعه لندن اقباس ایدلش، قسم حداثت زمانه  
سینه ما یکپریشدر . ژاپنر بر طاق خلق مصالحینی ده  
سینه ماده تجسم ایدیور شلدر .



ژاپنیاده صرف سینه مالدن باخت متعدد  
رسمی غزنله و رسالله نشر اولونقده در .

برنارد شاو



طرزندە شاشقىنىڭ ائرى كۆستىيورلۇ رايىكىدە بىردى:  
— كۇنى عام اولىش، وققىڭلىش ۰۰ اجل ۰۰  
دېوب دورىورلۇ يىدى. زوالى آدمىلر ۰۰

قباھت سزكىدىكىل؛ سزلىرى بوقره جھەل اچىنده براڭش  
اولا نازھە لەنت ايتىك لازم! دەها زىادە سوپىلەنگىدە  
فانىدە بوق ايدى و خاطرلاダメ! بىردىمە آناتولىنىڭ  
دەھا اچىريلرنىدە سياحت ايلىوردم، اما يىكىمى بش  
سەنە قدر اول ايدى. بىر كويىدە كىچە قالمىش ايدىم؛  
و اورادە بىرچوچق دوغىش ايدى. چوچقك كوبكىنى  
باباستك اسکى باپوجى آلتىندە واسكى بىرمەطبخ بىجا غىله  
كسيورلۇ، و بولىلەجە چوچغۇنى  
باباسنە اطاعتىلى يايپىورلۇدى!!!

اشتە آرەدن ربع عصر پىكىرى؛  
شىمىدى دىكىمن درەدە مەلکەتكى  
اڭمنورمىز كىزى اولان استانبۇلدى  
(۸۰) كىلومترە مساۋىدە لوغۇصە يى  
دوغۇرۇق اىچۇن أوك آلت قاتىندە  
اشقىيا كاپىور دىھ باغىرۇپ تەنڭ  
آتىيورلۇ! بولىلەجە جەھاتك اڭ آمانسىز  
شق اولدىيەنى اعلان ايلىورلۇ و آنا  
اىلە ياورۇيى اولدىر بورلۇ!!

\* \* \* بولىلە مستىتا بىرۇقە المەدە  
آنالىلە ياورۇيى بوغازلىان جەل،  
دەرىمن درە و جوارىندە «ايصىتمە»  
طربانىلە دخى بىتون خلقى ازىزور،  
بىرىيورە ايصىتمە بورالىدە يوقدرە  
ھېچ جواردەكى «قازىقلى» اوواسىندىن  
كلىرى، دەھادوغىرىسى اورالارە چالشىمە  
كىدىلارايصىتمە يى كىتىرلە. صوکرە  
ھەر موسمىدە اىلەك ايصىتمەلى كەن  
آدام سىورى سىنكلەرە قومشۇلىنى  
تەقل ايدىر، و خستەلەق غايت چابۇق  
اوەرەر. ايصىتمە يە قارشى علاج  
اوەرق جوار كۈيلىدە يىكانە تەدىر  
«اوقۇنق!» در، اوونك اىچۇن  
شىمىدى چوق آدمىك يە كىنە  
باغانلىش اىپىلەلەر كوررسكىز!  
تۈرە و مەدرەسلەرى قابادق.

آرتق اوبىالارك بىخىرلەرنىدە مەراد  
اىپىلەلەرى و باچاوردلەرى كۈرۈمىز  
اولىدى. عجبا جەھورىتىك علمى دەمير  
الى نەزمان كۆپلى بىلەلەرنىدەكى  
اىپىلەلەرى كاملاً قۇپارە جق و اىپىلە  
اوفرۇكلىيوب اورايە باغانلىان خوجە  
بوزۇنتىسى دوزىنبازلىرى نەوقت ھېر دە جزا يە جق؟  
بىشىقە درەلەر يۈل كۈرەمەيورم. خلق جاھل و عاجز درە  
كىندىلەرنىدەن، ياخود ارشاد و نصيحتە علمى تەد-  
بىرلەرى قبول اىتىور. بولۇرى چوچق كىيىھەلى  
و چوچقلىرە زورلە علاج اىچىرلەيىكى كۆپلىلەرىمۇزە  
علاجى، هەلە عمۇمى درد اولان ايصىتمە يە قارشى  
سولفا توپى زورلە يوتدىرىمەلەيدە. شوستەرلەم ازىمت  
صحىھە سنك كۆزىيەن چارپارادە كۆزىزك ايصىتمە لېلىرىنە  
سولفا توپى يوتدىرىلەر سە نەمۇطۇ اولىور بىكا!

اصحىھ امسانە



بازلىق مودە اليسە پىنه «قرىپ ساتىن» دن، بىاض و مائى بىر بونجقە سوسىلى

اویلە كىتىدى! «  
بن جوشىمىش ايدىم. اىزمىت كورفۇزىنىڭ جەھانلار  
دەكىن ماوى دەكتىرىنە، دائىمى زىمرە كىيىھەلى يىشىل  
داڭلەرنىنە ناظر و فقط پاك كىرىلى اولان كۆي قەھوەسىنىڭ  
سىنەنک طوفانىنە طوتىلەش اوەرق اوەطورانلىرىنە  
عادتا باغىرېيوردم:

— جانم بوكا قومشۇلىرى بىرىشى دىيەدىيى؟  
مختار، هيئە اختيارىيە دويمەمىشى؟  
اونلار عادتا سوژلىرىي اكلايەمۇرلۇ يىدى؛  
دوغۇرمە، لوغۇصە كىي اىشلەرە ارکىلەر قارىشىرىمى

## أَسْتَانَبُولُّكْ دِيَرَىتَىنَىزْ

مدرس بىسم عمرپاشايە تەنھا

دەرىمن دەرە ۸ آغسٹوس ۱۹۳۶

كىرمن درەدە يازك بىر قىسىمى  
پىكىرمەك، تام كۆپلى حىياتى ياشامق  
ھفتە مصاحبهلىنى بو محىطىدە  
كۈرەلەرنىدەن بىخەنە سوق ايدىور،  
سوکلى قارئەرەمدەن كەن اپى مەكتەبىلەر بىكا كۆستىيوركە

كۆي حىاتى كۆستەن يازلىر اونلى  
چوقلاق اوصادىرىمىور، علاقەلەنى  
اويانىدىرىم، بوندن دولايىدرەك  
بوھەقە، پەچن دفعەكى دوکون  
تصویرىندە صوکرە كۆپلىر كەن بىيارەپى،  
ليعنى قره جەللى اوچ كون اولىسى پاك  
يىقىندەن كوردم. او صباح معتاد  
اوزرە كۆپك يالى میدانە اوغرادىلم  
زمان بىكا: « جنازە مەز وار! »

دېدىلىر، صوردم:  
— كىمك؟

— بىر قادىنجىز! چوجىلە  
برابر أولىدى!

يىكىمى ياشىندە اىكىن دوغۇرمە  
زمانىدە قارئەندەكى اىكىن ياورۇسىلە  
برابر دىنيا يە وداع اپىن بى زوالى  
قادىن حقىندە معلومات آلمەغا باشلادم.  
بن سىكىرلەم كەنلەر كەن، يورە كەن زېلىر كەن  
صوردىقلەر كەن جواب طوبىلار كەن بىكا  
لوغۇصە فاجعەسىنی آكلا تانلار و قەمەپى  
پاك طبىعى بولىورلۇ يىدى و دېورلۇ-  
دى كە:

— چوق اوغراشدى؛ قادىن  
اوچ كون اوچ كىچە باغىردىقدن  
صوکرە چوجىنى دوغۇرمەدەن  
كىتىدى...

— جانم بىر نصل ايش؟ ابه

يوقىي ايدى؟

— وار!... ابه نە يايىن كە؛ اجل كەنلەش!  
— نصل اجل؟ دوقتۇر ياردىم اىتمىدى؟  
.....

آرتق شومەھش جەل فاجعەسى بىتون تەفرعاتىلە  
اوکرەنىشىدەم، قارىشىرىدىقە كۆپلىر كەن ئاھلە حىياتى  
صاران قورقۇنجۇغلىظىجەلى اوکرەنىيوردم، تۈبلەم  
اوپرىور ايدى. خدایي نابت اولان ابه بىنخى  
كۆي اپى اوغراشمىش، نەياتىن بىپاھەمە جەنم، دوقتۇر  
چاغرەك دېمىش... قادىنڭ قوجەسى اوله جق يابانى  
حرىف بىرساعت مسافەدەكى ازمىتە قوشە جق يىرددە

محتملدر . متعاقب عقدلر اولنە مامۇدلۇي طرفىدن  
اچى اىدەلە حىدىر .

رالى سوق اقتصادىيەت حامل اوپارى طيارە پىياھۇ  
بىلتىنە اوز اىكى بىك لىرا اصابت ايتىش مومىاليه  
مبلغ مىزبورك اووندە برى اولان بىك اىكى يوز ليرايى  
آلمىشدەر .

لۇ يىكى آلان طيارەلىرىمىزدىن ايكىيىستە صامسۇن  
و كىرەسون طيارەلىرى اسىملرى ويرلىشدەر .

لۇ سىرسفائىنى يىكىيدىن (٥) بىك طونلۇق (١٤)

مېل سرعىتى حاڻز بويوك بىر وابور صاتىن آلمق .  
بقاللار جمعىتىنىڭ مطالعەسى آلنەسى اىچىپ ايدەجى  
اوزرەدر . يىكى آلنەجق وابور اوز اوج سنه اول  
دائر حسابات مقدارىنىڭ بقاللار جمعىتى طرفندىن  
وابور (رشيدپاشا) و (آقدىكىز) وابورلىنىڭ داها  
بويوكدر . بىر وابور آلنەقدىن صو كرە استانبول -

و اتحاذ مقررات ايدىسى طلب ايدىشدەر . دفتر  
ازمير-اسكىندرىيە خطى درحال تأسيس ايدىلە جىكىدر .

﴿ مقاوله نامه مو جىنچە رىختىم شر��تى طرفندن  
يادىرىلقدە اولان استانبول لىمان دائىرىسى بىناسىنك سرعتىدە بىر موتور صاتىن آلمىشدر . (پوليس)  
اشا آنى بىخىلى ايلرىلەمىشدر . يالكىز مقاولە يەنظر آ تسمىيە ايدىلن يىكى موتور بىشىنجى شىعېه امىرىيە  
رىختىم شر��تى بوقادار بويوك بىر بنا انشاسىنە مجبور تخصىص ايدىلە جىڭىز .

او مادیغندن متباق مصارف تجارت و کالى طرفندن  
تحت تأمته آلتقده دد

«موران» مارقه‌لی خصوصی بر طیاره ایله شهر مرد  
کلشد. موسيو (هيرشاوه) بحر سفید ساحل نده  
باشلامق او زرده در. شهر اميي محى الدین بک  
بر قته سفری يا پمچ او زرده سياحته چيقمشد. بکرش  
بو خصوصده کی قرارك هنوز ر فاچ کون اول

کی شهر امامتی نکاح مدنی معاملاتی ایچون اشتراك ایدن هیئت مرخصه‌ی تشکیل ایده‌ن  
کی روسيه‌ده کی تورکلر نامنه ججاز قونفره‌سنہ و در حال تطبیقاته باشلانه جغنی بیان ایتكده‌در .  
بر ما کنیست ایله بردہ پیلوت رفاقت ایتكده‌در . جمعیت عمومیه بله‌یدن استحصلال ایدلش اولدیغئی

تشکیلاتی اکال ایتشدر . شهرامینی مسیحی الدین بک طاهر ، کشاف الدین ترجانی ، مهدی ، موسی بو تشکیلاتک ایلول بدایتندن اعتباراً فعالیته باشلا .  
جار الله ، عبد الواحد قاری و مصلح الدین افندیلر یاجغنی سویله مشدر . دوازه بلدیه مدیر لرینک کندی  
شهر منه کلمسلر در .  
دائره لرنده ایلک مدنی نکاحمری عقد ایتمه لری هیئتک رئیسی اولان رضاء الدین افندی

اسویچر هده اجزا جی و کیمیا کرا برایم نظیف لا بوراتواری مسنه حصر اندن

کوچلی، قوتلی، بکنزو ڈائی، اولاندرہ

شیشم نلا مقصزین ظریف و متناسب بروجوده، لطیف نبه برد نکه مالک او ملک ایسته بن خانمعلو، خانم قیزلو، نشوونما  
چاغنده بولنان باورولو و کنجلو، هرنه سیبله اولوسو، يورغونلوق و حالسرلکدن شکایت ایدنلر، خسته لقدن  
یکی قالقانلرله، اختیارلر و هر هانگی برخسته لغه یاقلا عامق ایچون لازم کلن مقاومت، قدرت و قوتی وجود ده بولندیرمك  
ایسته سنلر، (حقیقی کینا نظیف) دن بر شیشه اولسوون تجربه ایتلیدرلر .. (حقیقی کینا نظیف) قطعی و محقق تأثیریله  
آور و پا واسو بجه ده، بک بیوك برشهرت قازانمش بکاهه تورک مستحضر اندن در.

الکتروفور نظیف — امثالیز، رقیسیز، خارقه آور تأثیریه هر طرفده بوبوک شهرت قازانمش ناصیر علاجی  
هر چاره به باش ووروبده، ناصیردن بردرلو قورتولامیانلرک (الکتروفور نظیف) قوالانمه لرینی توصیه ایده درز.  
بردفعه (الکتروفور نظیف)ی تحریه اندول سه، ناصیرله سنک اوچوربود، سه اوچاغ کېچکا.

ده پو : با غیجه قپوده رمضان زاده حاجی جمال نجار توانه سیدر.

۱۱۱-۶۱ مشهور اجزا خانه لردہ بولنور .

一一一

一一一

A circular library stamp with a decorative border. The outer ring contains the text "ANKARA KÜTÜPHANE" in capital letters. The inner circle features a central emblem, possibly a tree or a building, surrounded by smaller text that is difficult to decipher.

一一一

# حوار تکنی دفع ایمک

# مېقروېلى صەولى دن قورۇغىنىڭ كۈزى

بومونتی پیرا سی اچیکن.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الْحُكْمُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ  
إِنَّا نَعْلَمُ مَا تَعْمَلُونَ

استانبوللە اولىدە تسلیم اوغلى ٢٨٣ (بىكىز ويرىكىز سپارش تلىقۇز ٦٦-١٦)

# سونه هضریمدن شکایت اندنلر

فوسفاتلى شرق مالت خلاصىسى استعمال ايدىكز.

اجزاجی اکرم بکل نظاری تختنده صورت خصوصیه ده بوموتی فابریقه سنده اعمال او لینقده در

او روپادن کلن امثالنه قات قات فاقدر . بالعموم اجزا ده پولریله اجزا خانه لردہ بولنور

## بوموتی فاریفہ سی — ۵۸۳ تلفون: بک او غلی

اکرم نجیب اجزا ده پوسی  
استانیوں — ۷۸

مدينه منوره به كيتك اوزره مكده هيئتن آيرلش  
بو قاليرملر در حواله تميريته باشلاعاسي شهرمنه  
كلجکدر .

﴿ زاپون و لهستان سفيرلري بروسه قابليجه لينه  
كيتشلدر .

سفرادن ديرکلري ده قابليجه لره كيتماك اوزره  
مساعده طلب ايشلدر .

﴿ تحصيلان کري قالان امرا و ضباطانه  
خصوص اولق اوزره درت آكي تدريست ياعق  
اوزره بر امرا قورسي آچيمشدر .

﴿ يدي قله ترامواي خطى اوزرنده بالخاصه  
صهاته جوانده جموعى آنجق يدي سکزه بالغ  
اولان بعض أولوك يولى سكمده وبالتيجه ترامواي  
قضارلشنه سبيت ورمکده اوليني اماننك نظردقني  
جلب ايشلدر . بوأول استملاك ايديله جك و مناسب

قسمري كليله رك يول كيشله تمهجکدر .

﴿ سرق دوريانه قاجاق شامانه باقاليان  
واردادن مخصوصه اداره سى محافظه مامورلندن  
زره وشكري انديلره ( ۱۸۰۰ ) ليرا اكرامي  
وييله سى تقرير ايشلدر .

﴿ آنطوليده خلق شرقلىي طوبلاميه  
كيدن دارالاحان هيئ آطيه موصلات ايشلدر .  
هيت اوره، عنتاب، مرعش و ملاطىه يكيدجکدر .  
﴿ ماليه و كالتك دعوه اوزرنده استانبول  
ولائي دفترداري على حكمت بلك استانبولك و ضعفت  
ماله سى ويكي ويركيل حقنه کوروشمك اوزره  
آقرمه كتمشدر .

﴿ اسکي شهر، بول و قسطموني اورمابند  
كتشله بولونديي حاله صوك سهلده آوجيله  
تجازينه اوغرایه اوغرایه نسلاري انقرنه يوز  
طوان كيك و فاراجه حيوانلر يك هره صورته  
اولرسه اولسون صيدىني زراعت و كالت منع

ایجاب ايدلره تعتمد ايشلدر .  
﴿ ( قره كال ) استيصاله خدمتى كوروتلره  
و بولك اوزره اون يك ليرالى مكافات استانبول  
لايتنه كاديكنى يازمشدق . مذكور مكافات  
ايكي يك ليراسى ( قره كال ) ك ايزي اخبار ايدن  
رسومات مامورلندن مظهر بلك ويرلشدر . بو

خصوصه فضل خدمتى كوروتلر درت ماموره  
ييک ليرا ويرلش . مكافات کري قالان قسمى ده  
قره كال تعقينده خدمتى كورولن مامورله توپع  
اولمشدر .

﴿ يك تشکلات ملکه قانوني موجنجه  
آچقده قالان والي وقاممقامله آچقده قالدقلري  
مدتمجه معاشرى ويرلجه جکدر .

﴿ عراق عاد اوافق سجلاتي و وقينلرini  
تدقيق ايلك اوزه عراق حكومى طرفندن جدي  
افندى العدان وحامد بلك بشاجي شهر هزه كلشلدر .  
موسي اليم برقاج كونه قدار تدققاته باشلاي جقلدر .

﴿ كوري دوالرينا يك متعدد طرفندن  
تعميرانه دوام ايدلکددر . ديرک طرفندن كوري  
قالدبلر يك تعميري ، يك ترامواي مقاوله سى

آندونيوپوس طرفندن روولره اينك آن آلت  
صودرتله برسوه قصد معمروش فالشون . قورشون  
اصابت اينمش وسوه قصد فاعلي دردست ايدلشدر .

### تورك كتبخانه سى

توقادده تورك كتبخانه سى مجموعه مزنك  
يكانه صالتاش محلیدر . استانبول فيشنه  
آبونه قيدايدر و هر ايسته نيلن کتابي  
کيتير تير طشره دن آبونه قيد و سيارش  
قبول ايدر .

٩٣ - ٨٩

### بورسه

استانبول اسهام و تحويلات قابيو و نقود بورسه سى

١٠ آگسوس ۱۹۲۶ آفشار

آجيلى	قابلندى	اصهام و تحويلات		قادبىو و نقود	استقرار داخلى بوزده بش
		دين	دين		
٧١٢٥٧١٥٠	١٣٣٥٠	١٣٥٧٥	١٣٣٥٠	دينون مودجه بوزده درت	دينون مودجه بوزده بش
...	...	...	...	رورم ايلي دمير بولارى اكرامي	آناطولى دمير بولى آقسيونى
...	...	...	...	...	...

عدد	رقمه		تفصيف	
	نادى	نادى	نادى	نادى
١	انكليز ليراسى	٨٧٥٠	٨٧١٥٠	پاره غروش
١	دولار آمريقا	١٧٩٥٠	١٨٠٥٠	
١	فرانق	١٠٣٠	١٦٠	
٢٠	ساينس فرانق	١٢١٠	١٢٢٠	
١	اسياتل ليرادق	٤٢٥	٤٢٥	
١	داشش مادق	٦٩٣٠	٦٩٥٠	
١	اسوپهره فرانق	٢٦٥٠	٢٦٥	
١	فاسنک فلوربخى	٧١٠	٧١	
٢٠	يونان درخى	٤٠١٢٥	٤٠١٢٥	
٢	لهى دومانيا	١٦٣٧٥	١٦٣٧٥	
٢	لدوا بولغار	٣٦٥٠	٣٦٥	
٢٠	قوروش چاناسلوقيا	١٠٥٠	١٠٥	
١	چروش سوپوت	٦٣٥٠	٦٣٥	
١	عنانى باشقىسى باققۇطى	٧٦٢	٧٦٢	
١	آتون			

لەن	لۇندە بى استرىن		نۇرۇق بى تۈركى ليراسى دولا	
	پارس	پارس	فرانق	برۆكسل
٨٧١٥٠	٨٧٢٥٠	٥٥٧٢٥	٥٥٧٢٥	١٩٣٥
١٩٩٥٠	١٩٧٠	١٩٩٥٠	١٩٧٠	١٩٩٥٠
١٩٩٥٠	١٩٧٠	١٦٤٠	١٦٤٠	١٦٤٠
١٦٦٠	١٦٦٠	١٦٦٠	١٦٦٠	١٦٦٠
٢٣٤	٢٣٣	٢٣٤	٢٣٤	٢٣٤
٧٧٢٥	٧١٠	٧١٠	٧١٠	٧١٠
١٣٨	١٣٨٥	٢٨٨	٢٨٧	٢٨٨
٢٨٨	٢٨٧	٣٦٤	٣٦٤	٣٦٤
٣٦٤	٣٦٤	٤٩٥	٤٩٥	٤٩٥
٤٩٥	٤٩٥	٠	٠	٠
١٦٣٧٥	١٦٣٧٥	١٦٣٧٥	١٦٣٧٥	١٦٣٧٥
٠	٠	٠	٠	٠

### دوغرو ازمير خطى

#### كل جمال آگسوس ۱۳ نجى جمعه

١٣ ده غلطه ريختمندن حركته جمعه ايرتى ۱۹ ده غلطه ريختمندن  
و باز ۱۳ ده ازميدن حركته بازار ايرتى استانبوله كلاجکدر . واپوره  
مكمل بر جازباند طاقى موجود ، عزيمت و وعدت يكلى ييلرده مهم  
تنزيلات يايامقده در .

### طرزون خطى

#### رشيد پاشا واپورى آگسوس ۱۹ نجى پرشنه

صامسون، اوينى، قاتى، اوردو، كيرهسون، طرزون، ديزه، خوبىه عزيمت  
وعودت مذكور اسكالرله اوف ، سورمنه ، كورده ياه اوغرایه جقدر .

### مرسین خطى

#### آنافارطه واپورى آگسوس ۱۶ نجى بازار ايرتى

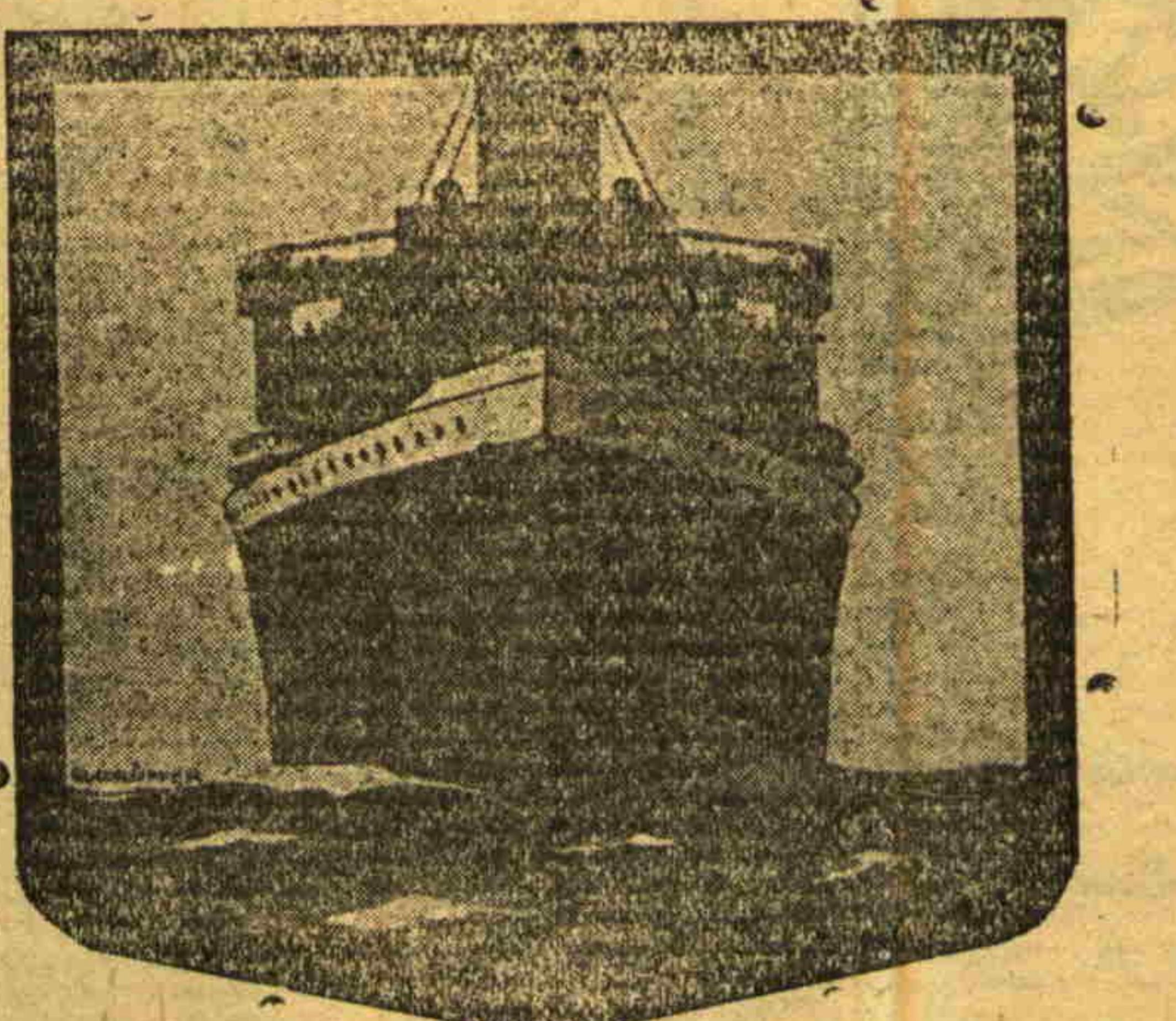
انطالىه، مرسينه عزيمت و وعدت مذكور اسكالرله سلنكه، علايىه، فىك  
اندقى، قالاماكى ، ساقره اوغرایه جقدر .

### مدانىه خطى

مرسین واپورى جمه ، بازار ، چارشنبه كونلى ۹ ده غلطه  
ريختمندن حركته مدانيه كىكە عزيمت و وعدت ايدر .

### ازميit خطى

اركى حركت ايدر . واپورى بازار ، صالح و پرشنه ۹ ده غلطه ريختمندن



کوز متخصصى

## دوقور فردى على بىك قره كله للر

آلمانيا دارالفنونندن ماذوندر . کوز خسته لقلربىك اك صوك اصولريله تداويسنده متخصصىد .  
استانبول، نورمنه نومرو ٥٢ تلفون استانبول ٢٨٦٦

توركىه سيرسفان اداره سنك ۱۳ آگسوس ۹۲۶ تارىخىندن ۱۹ آگسوس ۹۲۶ تارىخىندن قدر هفتە لق سيرسفر روضارى

### ادرميد خطى

آنطالىه واپورى آگسوس ۱۶ نجى بازار ايرتى ۱۷ سرکجي  
ادرميد برهانىه ، ايوالله عزيمت و وعدت مذكور اسكالرله بركده  
كوجوك قويوه اوغرایه جقدر .

### باندرمه خطى

كل هماز واپورى جمه ايرتى ، صالح ۱۵ ده غلطه ريختمندن  
حركته باندرمه - ازميد اسكبدس ترمه ته تلاق ايدر .  
نعمت حركت ايدر .

### قره بىغا خطى

كليپولى واپورى جمه ايرتى ۱۹ ده غلطه ريختمندن  
اردك قره بىغا عزيمت و شاركوى صرفه تكير طاغ طريقىلە عودت  
چارشنبه سفرنده : تكير طاغ مرفته شاركوى قره بىغا عزيمت و يالكز  
تکير طاغ طريقىلە عودت ايدر .  
وجه ايلى حركتله تكير طاغ ، صرفه ، شاركوى ، قره بىغا  
عزيمت و اردك ، صرفه تكير طاغ طريقىلە عودت ايدر .

کوز



